

# 中國基督徒宣道會 信仰教義翻譯修改

## 第一條

**原始翻譯：** 只有一位真神 (申命記 6:4)，祂是無限完全的 (太 5:48)，永存於三位一體聖父，聖子，和聖靈之中 (太 28:19)。

**更改翻譯：** 只有一位真神 (申命記 6:4)，祂是無限完全的 (太 5:48)，永存為三位一體聖父，聖子，和聖靈 (太 28:19)。

## 第二條

**原始翻譯：** 耶穌基督是真神，也是真人 (腓2:6-11)。祂藉著聖靈感孕，為童貞女馬利亞所生 (路1:36-38)。祂以義者的身份代替我們這些不義的人死在十字架上 (彼前3:18)，成為代替我們擔罪的犧牲 (來2:9)。一切相信祂的人都因祂所流的寶血而獲得稱義 (羅5:9)。照聖經所載，祂從死復生 (徒2:23-24)。祂現今坐在高天至大者的右邊 (來8:1)。祂還要從天上再來建立公義和平的國度 (太26:64)。

**更改翻譯：** 耶穌基督是真神，也是真人 (腓2:6-11)。祂藉著聖靈感孕，為童貞女馬利亞所生 (路1:36-38)。祂以義者的身份代替我們這些不義的人死在十字架上 (彼前3:18)，成為代替我們擔罪的祭物 (來2:9)。一切相信祂的人都因祂所流的寶血而被稱義 (羅5:9)。照聖經所載，祂從死復生 (徒2:23-24)。祂現今坐在高天至大者的右邊，作我們的大祭司 (來8:1)。祂還要從天上再來建立公義和平的國度 (太26:64)。

## 第三條

**原始翻譯：** 聖靈是三位一體真神中的一位 (約14:15-18)，被差來居住在信徒裡面。引導，教訓，賜予能力 (約16:13)，及隨己意賜下屬靈恩賜給他們 (林前12:11)。此外，祂也叫世人為罪，為義，為審判自己責備自己 (約16:7-11)。

**更改翻譯：** 聖靈是三位一體真神中的一位 (約14:15-18)，被差來居住在信徒裡面，引導，教訓，賜予能力 (約16:13)，及隨己意賜下屬靈恩賜給他們 (林前12:11)。此外，祂也叫世人為罪，為義，為審判自己責備自己 (約16:7-11)。

## 第四條

**原始翻譯：** 原本的新舊約全書是沒有錯誤的，是從神默示而來，是神對人類拯救的旨意之完全啟示。這是基督徒實踐信仰唯一神聖的規條 (彼後1:20-21) (提後3:15-16)。

**更改翻譯：** 原本的新舊約全書是沒有錯誤的，是從神默示而來，是神對人類拯救的旨意之完全啟示。這是基督徒信仰和生活上唯一而至聖的準則 (彼後1:20-21; 提後3:15-16)。

## 第五條

**原始翻譯：**人原來是照著神的形像和樣式被造，有男有女 (創1:27)。神為人設立了親密的婚姻關係，由一男一女組成 (創2:20-25)。因著人類始祖的不順服，帶來肉體和靈性上的死亡。全世界每一個人生出來都有犯罪的天性 (羅3:23)，與神的生命隔絕了，只有藉著耶穌基督救贖的功勞才可以得救 (林前15:20-23)。**罪疚感和不信的惡心將會成為人類良心永遠的痛苦折磨** (啟21:8)，只有相信主耶穌的人才有永遠的喜樂與**幸福** (啟21:1-4)。

**更改翻譯：**人原來是照著神的形像和樣式被造，有男有女 (創1:27)。神為人設立了親密的婚姻關係，由一男一女組成 (創2:20-25)。因著人類始祖的不順服，帶來肉體和靈性上的死亡。全世界每一個人生出來都有犯罪的天性 (羅3:23)，與神的生命隔絕了，只有藉著耶穌基督救贖的功勞才可以得救 (林前15:20-23)。**凡是沒有悔改並沒有相信耶穌的人，將在有意識的情況下，承受永遠刑罰的痛苦** (啟21:8)，只有相信主耶穌的人才有永遠的喜樂與**祝福** (啟21:1-4)。

## 第六條

無修改

## 第七條

**原始翻譯：**神的旨意是要每一個信徒都被聖靈充滿，全然成聖 (帖前5:23; 4:3)。從罪惡及世界分別出來，完全**獻身**遵行神的旨意，**就必**得著能力過聖潔的生活及有效地**工作服務** (徒1:8)。信徒從初信到生命成長都會經歷到許多屬靈的危機及靈性的進步 (羅6:1-4)。

**更改翻譯：**神的旨意是要每一個信徒都被聖靈充滿，全然成聖 (帖前5:23; 4:3)，從罪惡及世界分別出來，完全**委身**遵行神的旨意，**從而**得著能力過聖潔的生活並有效的**服侍神** (徒1:8)。信徒從初信到生命成長都會經歷到許多屬靈的危機及靈性的進步 (羅6:1-4)。

## 第八條

**原始翻譯：**教會是由所有相信主耶穌基督的人組成的，他們藉著主的寶血得蒙救贖，又由聖靈重生。基督是教會的頭，教會是基督的身體 (弗1:22-23)。教會從主耶穌接受的最大使命就是往普天下去作見證，傳福音給萬民聽 (太28:19-20)。地方教會是由信徒在基督裡組成的**身體**。**團聚**在一起敬拜真神，用神的話語彼此建立，彼此代禱，彼此交通，宣揚福音，並遵守水禮與聖餐的禮儀 (徒2:41-47)。

**更改翻譯：**教會是由所有相信主耶穌基督的人組成的，他們藉著主的寶血得蒙救贖，又由聖靈重生。基督是教會的頭，教會是基督的身體 (弗1:22-23)。教會從主耶穌接受的最大使命就是往普天下去作見證，傳福音給萬民聽 (太28:19-20)。地方教會是由信徒在基督裡組成的**團體**，**聚集**在一起敬拜真神，用神的話語彼此建立，彼此代禱，彼此交通，宣揚福音，並遵守水禮與聖餐的禮儀 (徒2:41-47)。

### 第九條

**原始翻譯:** 不論義的或不義的人，身體都要復活。**行善**的復活得生 (林前15:20-23)。不義者復活後被定罪 (約5:28-29)。

**更改翻譯:** 不論義的或不義的人，身體都要復活。**義人**復活得生 (林前15:20-23)。不義者復活後被定罪 (約5:28-29)。

### 第十條

**原始翻譯:** 主耶穌再來是**非常緊急逼切的事實** (來10:37)，祂必親自從天降臨眾目所睹，**在千年平安國之前再來** (路21:27)。這是**信仰**有福的盼望，也是**我們主要的信仰**。並激發我們去過一個聖潔的生活，忠心服事主 (提多2:11-14)。

**更改翻譯:** 主耶穌再來是**隨時都可能發生的事** (來10:37)，祂的降臨將是有形有體的 (**不是屬靈的**)，**可見的 (不是隱秘的)**，並且會在**千年平安國 (千禧年國度) 之前** (路21:27)。這是**信徒**有福的盼望，也是**核心真理**。並激發我們去過一個聖潔的生活，忠心服事主 (提多2:11-14)。